



**VALVOLE
Hofmann
by BONINO
Engineering**



VALVOLE INDUSTRIALI PER FLUIDI E COMPONENTI PNEUMATICI

INDUSTRIAL FLUID VALVES AND AUTOMATIC PNEUMATIC COMPONENTS

SOUPAPES INDUSTRIELLES POUR FLUIDES ET COMPOSANTS PNEUMATIQUES POUR L'AUTOMATION

INDUSTRIEVENTILE FÜR FLÜSSIGKEITEN UND PNEUMATISCHE KOMPONENTEN FÜR DIE AUTOMATISIERUNG

VÁLVULAS INDUSTRIALES PARA FLUIDOS Y COMPONENTS NEUMÁTICOS PARA LA AUTOMACIÓN

FLUID FORCE, VALVES TO CONTROL IT





VALVOLE Hofmann by BONINO

Engineering nasce nel 1989 con lo specifico obiettivo di progettare e produrre prodotti tecnologicamente all'avanguardia, garantendo uno standard qualitativo ad altissimo livello. La vasta gamma produttiva permette di ovviare alle varie esigenze nel controllo dei fluidi nell'industria di processo. Temperature, flussi, pressioni possono essere controllate da valvole on-off o modulanti. Ogni genere di fluido troverà i materiali più idonei alla gestione dello stesso; l'azienda è specializzata principalmente nelle valvole in ghisa EN-GJS-400-15, ghisa sferoidale EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) ed acciaio inox AISI 316. Si effettuano controlli qualitativi sia in entrata delle materie prime che durante le fasi di lavorazione, e ogni prodotto finito viene sempre collaudato prima della spedizione con sistemi e macchine dell'ultima generazione.

VALVOLE Hofmann by BONINO

Engineering was established in 1989 with the specific objective to design and build state-of-the-art technological products, ensuring a top quality standard.

The wide selection of products is suitable for meeting all fluid-control needs in the process industry. On-off or modulating valves can control temperature, flow rates, and pressure. The right type of material for handling any type of fluid is available; however, the company specializes mainly in making EN-GJS-400-15 cast iron, EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) nodular cast iron, and AISI 316 stainless steel valves. Quality controls are carried out both on incoming raw materials and throughout the processing phases and every single finished product is always tested prior to shipment by means of latest generation systems and equipment.

Fondée en 1989, **VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering** a l'objectif spécifique de projeter et réaliser des produits technologiquement à l'avant-garde, en assurant un standard de très haute qualité.

La vaste gamme de production permet de obvier aux différentes exigences dans le contrôle des fluides dans l'industrie de procédé. Les températures, les flux, les pressions peuvent être contrôlés par des vannes tout-ou rien ou de regulation. Chaque type de fluide trouvera les matériels les plus aptes à la gestion de celui-ci; l'entreprise est spécialisée principalement dans les valves en fonte EN-GJS-400-15, en fonte sphéroïdale EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) et en acier inox AISI 316.

Des contrôles de qualité sont effectués à l'entrée des matières premières aussi bien que pendant chaque phase de fabrication et tout produit fini est toujours testé avant l'expédi-

VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering esporta circa il 50% della sua produzione, garantendo prodotti di qualità, consegne rapide e personale preparato ed efficiente; uno staff di progettisti qualificati è sempre a disposizione per esaminare e risolvere anche le richieste più impegnative.

L'esperienza della famiglia Bonino, operante nel settore metalmeccanico da ben quattro generazioni, insieme ad uno staff qualificato, permette di gestire e seguire direttamente l'intero ciclo produttivo, dalle fasi di progettazione fino all'assistenza tecnica, rendendo la VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering un'azienda dinamica, flessibile ed affidabile anche per la clientela più esigente.

VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering exports approximately 50% of its production assuring high-quality products, prompt deliveries, and professional and efficient staff; a team of qualified designers is always available to analyse and find a solution for even the most complex requests.

Thanks to the considerable experience acquired in the mechanical sector by four generations of Bonino's family members and to a qualified staff, this family-run business is able to manage and follow directly the entire production cycle, from the design phase to customer service, making VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering a dynamic, flexible, and reliable company even for the most demanding customers.

tion au moyen de systèmes et équipements de la dernière génération.

VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering exporte environ le 50% de sa production, en garantissant des produits de qualité, des livraisons rapides et du personnel préparé et efficace; un staff d'auteurs de projet qualifiés est toujours à disposition pour examiner et résoudre même les problèmes les plus importants.

L'expérience de la famille Bonino, qui ouvre dans le secteur mécanique depuis déjà quatre générations, ensemble a qualifié personnel permet de gérer et suivre directement le cycle de production en entier, depuis les phases de projet jusqu'à l'assistance technique, en rendant les VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering une entreprise dynamique, flexible et de confiance même pour la clientèle la plus exigeante.



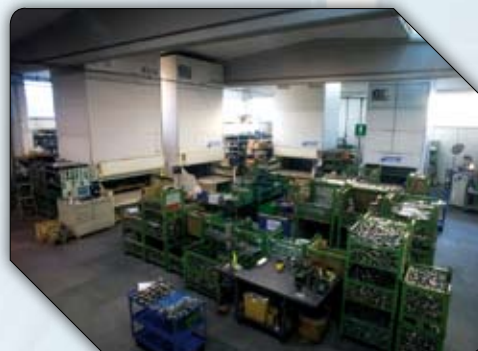
VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering

entstand im Jahre 1989 mit dem besonderen Ziel, Produkte zu entwerfen und herzustellen, die technologisch auf dem neuesten Stand sind, und dabei einen Qualitätsstandard auf höchster Ebene garantieren. Die große Produktionsauswahl erlaubt es, den verschiedenen Bedürfnissen bei der Flüssigkeitskontrolle in der Verfahrenindustrie zu entsprechen. Temperatur, Fluss und Druck können mit den modulierfähigen oder den on-off Ventilen gesteuert werden. Für jede Art von Flüssigkeit stehen die für sie am besten geeigneten Materialien zur Verfügung; die Firma ist hauptsächlich auf die Ventile aus Gusseisen EN-GJS-400-15, aus kugelförmigen Gusseisen EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) und aus rostfreiem Stahl AISI 316 spezialisiert. Sowohl bei der Ankunft der Rohmaterialien als auch während der Bearbeitungsphasen werden Qualitätskontrollen durchgeführt, und jedes fertige Produkt wird vor der Spedition

generell mit Systemen und Maschinen der jüngsten Generation abgenommen.

VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering exportiert circa 50% der Produktion und ist Garantie für Qualitätsprodukte, für schnelle Lieferungen und für ausgebildetes und effizientes Personal; ein Team von qualifizierten Konstrukteuren steht immer zur Verfügung, um auch die anspruchsvollsten Anforderungen zu erfüllen.

Dank ihres großen Erfahrungsschatzes kann die Familie Bonino, die zusammen mit ihren hochqualifizierten Mitarbeitern seit vier Generationen in der Mechanikbranche tätig ist, den gesamten Produktionsprozess unmittelbar verwalten und kontrollieren, von der Planungsphase bis zum technischen Kundendienst. Das macht die VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering eine dynamische, flexible und zuverlässige Firma, auch für die anspruchsvollsten Kunden.



VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering

nació en 1989, con el objetivo específico de proyectar y fabricar productos a la vanguardia tecnológica, garantizando un altísimo nivel cualitativo.

La amplia gama de productos permite eludir las varias exigencias en el control de fluidos en la industria de proceso. Se puede controlar la temperatura, el flujo y la presión mediante válvulas todo-nada o moduladoras. Cualquier tipo de fluido encontrará los materiales más idóneos para su gestión; la empresa está especializada principalmente en válvulas de hierro fundido EN-GJS-400-15, de hierro fundido esferoidal EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) y de acero inoxidable AISI 316.

Se efectúan exhaustivos controles de calidad, ya sea a la llegada de las materias primas, que durante las fases de elaboración y antes de la expedición, cada uno de los productos es verificado con sistemas y máquinas de última generación.

VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering exporta casi el 50% de su producción, garantizando así productos de calidad, entregas rápidas y un personal preparado y eficiente. Además cuenta con un equipo de proyectistas cualificados y siempre a su disposición para estudiar y solucionar incluso las peticiones más comprometidas.

La tradición de la familia Bonino, que lleva más de cuatro generaciones en el sector mecánico, junto al cualificado personal permiten encargarse y llevar a cabo directamente el seguimiento del ciclo de producción completo, desde las fases de proyección hasta la asistencia técnica, haciendo de VALVOLE Hofmann by BONINO Engineering una empresa dinámica, flexible y de confianza incluso para los clientes más exigentes.



01FP



Valvole pneumatiche a due vie di intercettazione tipo on-off a flusso libero (45°), disponibili nei funzionamenti normalmente chiuso, normalmente aperto o a doppio effetto, dal DN 15 al DN 65, con servocomando in acciaio inox AISI 304, e temperatura massima di utilizzo 190°C.

Serie "FP": con corpo in acciaio inox AISI 316 e disponibile con attacchi filettati GAS femmina, a saldare di tasca, filettati NPT, flangiati foratura UNI PN 16, flangiati ridotti.

Two-way pneumatic on-off valves, free flow (45°), available in normally closed, normally open or double acting operation, from DN 15 to DN 65, with AISI 304 stainless steel servocontrol and max. working temperature 190°C.

"FP" series: with AISI 316 stainless steel body, available with the following connections: threaded GAS female, socket welding, NPT threaded, flanged with UNI PN 16 drilling, flanged reduced.

Vannes à deux voies d'interception pneumatiques type tout-ou-rien à débit libre (45°) disponibles dans les fonctionnements normalement fermé, normalement ouvert ou à effet double, du DN 15 au DN 65, avec actionneur en acier inox AISI 304 et température maxi de travail 190°C.

Série "FP": avec corps en acier inox AISI 316 et disponible avec attelages filetés GAZ femelle, à souder de poche, filetés NPT, bridés perçage UNI PN 16, bridés réduits.

Zwei-Wege-Ventil mit pneumatischer Unterbrechung vom Typ On-Off/Freifluß (45°), verfügbar in den Funktionsweisen normalerweise geschlossen, normalerweise offen oder mit Doppeleffekt, von DN

15 bis DN 65, mit Servosteuerung aus Rostfreiem-stahl AISI 304 und einem maximalen Temperaturwiderstand von 190°C.

Serie "FP": Körper aus Rostfreiem-stahl AISI 316, verfügbar mit weiblichem GAS-Gewindeanschluß, einschweißende Anschlüsse NPT-Gewinde, Lochflansch UNI PN 16, reduzierter Flansch.

Válvulas neumáticas obturadoras con dos vías, tipo todo-nada a flujo libre (45°), disponibles con funcionamiento normalmente cerrado, normalmente abierto, o doble efecto, del DN 15 al DN 65, con servo mando en acero inoxidable AISI 304, y temperatura máxima de empleo 190°C.

Serie "FP": con cuerpo en acero inoxidable AISI 316, disponible con enganches roscados GAS hembra, a soldar, roscados NPT, con perforado bridas UNI PN 16, con bridas reducidas.

03FA



Valvole a tre vie deviatrici di intercettazione pneumatiche tipo on-off a flusso avviato, disponibili nei funzionamenti normalmente chiuso, normalmente aperto o a doppio effetto, dal DN 15 al DN 100.

Corpo in ghisa sferoidale o acciaio inox AISI 316 e servocomando in acciaio inox AISI 304, temperatura massima di esercizio 190°C.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 03FA.

Three-way pneumatic on-off deflection valves, conveyed flow, available in normally closed, normally open or double acting operation, from DN 15 to DN 100.

Spheroidal cast iron or stainless steel AISI 316 body and AISI 304 stainless steel servocontrol, max. working temperature 190°C.

For further information please refer to 03FA catalogue.

Vannes à trois voies de déviation pneumatiques type tout-ou-rien à débit dirigé, disponibles dans les fonctionnements normalement fermé, normalement ouvert ou à effet double, du DN 15 au DN 100.

Corps en fonte sphéroïdale ou acier inox AISI 316 et actionneur en acier inox AISI 304, température maxi de travail 190°C.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 03FA.

Drei-Wege-Ablenkventil mit pneumatischer Unterbrechung vom Typ On-Off/Anfluß, verfügbar in den Funktionsweisen normalerweise geschlossen, normalerweise offen oder mit Doppeleffekt, von DN 15 bis DN 100, Körper aus Sphärogußeisen oder Rostfreiem-stahl AISI 316 und Steuerung aus Rostfreiem-stahl AISI 304 und einem maximalen Temperaturwiderstand von 190°C.

Für weitere Informationen siehe Katalog 03FA.

Válvulas neumáticas desviadoras de cierre con tres vías, tipo todo-nada a flujo iniciado, disponibles con funcionamiento normalmente cerrado, normalmente abierto, o a doble efecto, del DN 15 al DN 100.

Cuerpo en hierro fundido esferoidal o acero inoxidable AISI 316 y servo mando en acero inoxidable AISI 304, temperatura máxima de trabajo 190°C. Para ultteriores informaciones, consultar el catálogo 03FA.

04GP



Valvole pneumatiche a due vie di intercettazione tipo on-off a flusso avviato, disponibili nei funzionamenti normalmente aperto, normalmente chiuso o a doppio effetto, dal DN 15 al DN 100.

Corpo in ghisa grigia e servocomando in acciaio inox AISI 304, temperatura massima di esercizio 190°C.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 04GP.

Two-way pneumatic on-off valves, conveyed flow, available in normally open, normally closed or double acting operation, from DN 15 to DN 100.

Grey iron body and AISI 304 stainless steel servocontrol, max. working temperature 190°C.

For further information please refer to 04GP catalogue.

Vannes pneumatiques à deux voies d'interception type tout-ou-rien à débit dirigé, disponibles dans les fonctionnements normalement fermé, normalement ouvert ou à effet double, du DN 15 au DN 100.

Corps en fonte grise et actionneur en acier inox AISI 304, température maxi de travail 190°C.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 04GP.

Zwei-Wege-Ventil mit pneumatischer Unterbrechung vom Typ On-Off/Anfluß, verfügbar in den Funktionsweisen normalerweise geschlossen, normalerweise offen oder mit Doppeleffekt, von DN 15 bis DN 100, Körper aus grauem Gußeisen und Steuerung aus Rostfreiem-stahl AISI 304 und einem maximalen Temperaturwiderstand von 190°C.

Für weitere Informationen siehe Katalog 04GP.

Válvulas neumáticas obturadoras con dos vías, tipo todo-nada a flujo iniciado, disponibles con funcionamiento normalmente cerrado, normalmente abierto, o a doble efecto, del DN 15 al DN 100.

Cuerpo en hierro fundido gris y servo mando en acero inoxidable AISI 304, temperatura máxima de trabajo 190°C.

Para ultteriores informaciones, consultar el catálogo 04GP.

05FL



Valvole pneumatiche a due vie di intercettazione tipo on-off a flusso libero (45°), disponibili nei funzionamenti normalmente chiuso, normalmente aperto o a doppio effetto, dal DN 80 al DN 150, con attacchi a saldare di testa, flangiati con foratura UNI PN 16, flangiati ridotti. Corpo in acciaio inox AISI 316 e servocomando in acciaio inox AISI 304, temperatura massima di impiego 150°C. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 05FL.

Two-way pneumatic on-off valves, free flow (45°), available in normally closed, normally open or double acting operation, from DN 80 to DN 150, with the following connections: head welding, flanged with UNI PN 16 drilling, flanged reduced.

AISI 316 stainless steel body and AISI 304 stainless steel servocontrol, max. working temperature 150°C. For further information please refer to 05FL catalogue.

Vannes pneumatiques à deux voies d'interception type tout-ou-rien à débit libre (45°) disponibles dans les fonctionnements normalement fermé, normalement ouvert ou à effet double, du DN 80 au DN 150, avec attelages à souder de tête, bridés avec perçage UNI PN 16, bridés réduits.

Corps en acier inox AISI 316 et actionneur en acier inox AISI 304, température maxi de travail 150°C. Pour tout autre détail, voir le catalogue 05FL.

Drei-Wege-Ablenkventile mit pneumatischer Unterbrechung vom Typ On-Off/Freifluß, verfügbar in den Funktionsweisen normalerweise geschlossen, normalerweise offen oder mit Doppeleffekt, von DN 80 bis DN 150, mit anschweißende Anschlüsse, Lochflansch UNI PN 16, reduzierter Flansch.

Körper aus Rostfreiem-stahl AISI 316, Steuerung aus Rostfreiem-stahl AISI 304 und einem maximalen Temperaturwiderstand von 150°C. Für weitere Informationen siehe Katalog 05FL.

Válvulas neumáticas obturadoras con dos vías, tipo todo-nada a flujo libre (45°) disponible con funcionamiento normalmente cerrado, normalmente abierto, o a doble efecto, del DN 80 al DN 150, con enganches a soldar de tope, con perforado bridas UNI PN 16, con bridas reducidas.

Cuerpo en acero inoxidable AISI 316 y servo mando en acero inoxidable AISI 304, temperatura máxima de empleo 150°C. Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 05FL.

06SQ98-SQ07



Valvole pneumatiche di intercettazione on-off a squadra, disponibili nei funzionamenti normalmente chiuso, normalmente aperto o a doppio effetto, con servocomando in acciaio inox AISI 304.

Serie "SQ98": con corpo in acciaio inox AISI 316 ottenuto per microfusione, disponibile dal DN 8 al DN 50, con connessioni filettate GAS femmina, a saldare di tasca, flangiate con foratura UNI PN 16, flangiate ridotte, e temperatura massima di utilizzo 190°C.

Serie "SQ07": con corpo a squadra in acciaio inox AISI 316 ottenuto da microfusione, disponibile dal DN 65 al DN 150, con attacchi: a saldare di testa, flangiati foratura UNI PN 16, flangiati ridotto, e temperatura massima di impiego 150°C. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 06SQ98-SQ07.

Square pneumatic on-off valves, available in normally closed, normally open or double acting operation, with AISI 304 stainless steel servocontrol.

"SQ98" series: with AISI 316 stainless steel cast body, available from DN 8 to DN 50, with the following connections: threaded GAS female, socket weld and flanged with UNI PN 16 drilling, flanged reduced, max. working temperature 190°C.

"SQ07" series: with AISI 316 stainless steel square cast body, available from DN 65 to DN 150, with the following connections: butt welding, flanged with UNI PN 16 drilling, reduced flanged, and max working temperature 150°C.

For further information please refer to 06SQ98-SQ07 catalogue.

Vannes pneumatiques d'interception type tout-ou-rien en équerre, disponibles dans les fonctionnements normalement fermé, normalement ouvert ou à effet double, avec actionneur en acier inox AISI 304.

Série "SQ98": avec corps en acier inox AISI 316 obtenu par micromoulage, disponible du DN 8 au DN 50, avec connexions filettées GAZ femelle, à souder de poche, bridées avec perçage UNI PN 16, bridées réduites et température maxi de travail 190°C.

Série "SQ07": avec corps en équerre en acier inox AISI 316 obtenue par micromoulage, dispo-

nible du DN 65 au DN 150, avec attelages: à sauder de tête, bridés perçage UNI PN 16, bridés réduits et température maxi de travail 150°C.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 06SQ98-SQ07.

Ventile mit pneumatischer Unterbrechung vom Typ On-Off/Winkel, verfügbar in den Funktionsweisen normalerweise geschlossen, normalerweise offen oder mit Doppeleffekt, mit Steuerung aus Rostfreiem-stahl AISI 304.

Serie "SQ98": Körper aus Rostfreiem-stahl AISI 316 erhalten durch Mikrofusion, verfügbar von DN 8 bis DN 50, mit einschweißende Anschlüsse, Lochflansch UNI PN 16, reduzierter Flansch und einem maximalen Temperaturwiderstand von 150°C.

Serie "SQ07": Winkelkörper aus Rostfreiem Stahl AISI 316 erhalten durch Mikrofusion, verfügbar von DN 65 bis DN 150, mit anschweißende Anschlüsse, Lochflansch UNI PN 16, reduzierter Flansch; maximalen Temperaturwiderstand von 150°C.

Für weitere Informationen siehe Katalog 06SQ98-SQ07.

Válvulas neumáticas obturadoras a escuadra, todo-nada, disponibles con funcionamiento normalmente cerrado, normalmente abierto, o a doble efecto, con servo mando en acero inoxidable AISI 304.

Serie "SQ98": con cuerpo en acero inoxidable AISI 316 obtenido por microfusión, disponible del DN 8 al DN 50, con conexiones roscadas GAS hembra, a soldar de tope, con bridas perforado UNI PN 16, con bridas reducidas y temperatura máxima de uso 190°C.

Serie "SQ07": con cuerpo a escuadra en acero inoxidable AISI 316 obtenido par microfusión, disponible del DN 65 al DN 150, con enganches: a soldar de tope, con perforado bridas UNI PN 16, con bridas reducido y temperatura máxima de uso 150°C.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 06SQ98-SQ07.

14FW-15LU



Valvole a farfalla a tenuta totale bidirezionali, disponibili dal DN 40 al DN 600, con corpo in ghisa sferoidale, acciaio al carbonio, o acciaio inox AISI 316.

Il materiale del manicotto può essere scelto tra: BUNA N, EPDM HT, EPDM, epdm rivestito in PTFE, FPM, Silicone, Hypalon, Neoprene e Gomma naturale.

Il disco è disponibile in ghisa sferoidale, acciaio al carbonio o in acciaio inox AISI 316.

L'azionamento della valvola può essere effettuato da: leva manuale, operatore pneumatico a doppio o a semplice effetto, riduttore meccanico con volantino, riduttore elettrico.

Serie "FW": con corpo tipo Wafer.

Serie "LU": con corpo tipo LUG.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 14FW-15LU.

Total seal bidirectional butterfly valves, available from DN 40 to DN 600, with body in nodular cast iron, carbon steel or AISI 316 stainless steel.

The seat material can be chosen among: BUNA N, EPDM HT, EPDM, epdm lined by PTFE, FPM, Silicone, Hypalon, Neoprene and Natural Rubber.

The disk is available in spheroidal cast iron, carbon steel or AISI 316 stainless steel.

Valves can be operated through: manual lever, double/simple acting pneumatic actuator, mechanical reduction gear with handwheel, electric reduction gear.

"FW" series: with Wafer body

"LU" series: with LUG body

For further information please refer to 14FW-15LU catalogue.

Vannes à papillon à étanchéité totale bidirectionnelles, disponibles du DN 40 au DN 600, avec corps en fonte sphéroïdale, acier au carbone, ou acier inox AISI 316. Le matériel de la siège peut être choisi parmi: BUNA N, EPDM HT, EPDM, epdm avec

revêtement en PTFE, FPM, Silicone, Hypalon, Néoprene et caoutchouc naturel.

Le disque est disponible en fonte sphéroïdale, acier au carbone ou acier inox AISI 316.

L'actionnement de la vanne peut être effectué au moyen de: levier manuel, opérateur pneumatique à effet simple ou double, réducteur mécanique avec volant, réducteur électrique.

Série "FW": avec corps type Wafer.

Série "LU": avec corps type LUG.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 14FW - 15 LU.

Bidirektionale Absperklappen mit totaler Dichtigkeit, verfügbar von DN 40 bis DN 600, Körper aus Sphärogußeisen, Karbonstahl oder Rostfreiem-stahl AISI 316.

Der Sitz kann in folgenden Materialien gewählt werden: BUNA N, EPDM HT, EPDM, epdm mit PTFE Verkleidung, FPM, Silikon, Hypalon, Neopren und natürliches Gummi.

Die Scheibe ist in Sphärogußeisen, Karbonstahl oder Rostfreiem-stahl AISI 316 lieferbar.

Das Ventil kann auf die folgenden Arten betätigt werden: manueller Hebel, pneumatischer Operator mit Doppel-oder Einfacheffekt, mechanischer Reduzierer mit Handrad, elektrischer Reduzierer.

Serie: "FW": Körpertyp WAFER

Serie "LU": Körpertyp LUG

Für weitere Informationen siehe Katalog 14FW-15LU.

Válvulas de mariposa bidireccionales con resistencia total, disponibles del DN 40 al DN 600, con cuerpo de hierro fundido esferoidal, acero de carbono, o acero inoxidable AISI 316.

El material de la sede se puede elegir entre: BUNA N, EPDM HT, EPDM, epdm revestido en PTFE, Vitón, Silicona, Hypalón, Neopreno y Goma natural.

El disco puede ser de hierro fundido esferoidal, acero de carbono, o de acero inoxidable AISI 316.

La válvula se puede accionar con: palanca manual, dispositivo neumático a efecto doble o simple. Reductor mecánico con volante, reductor eléctrico.

Serie "FW": con cuerpo tipo Wafer.

Serie "LU": con cuerpo tipo LUG.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 14FW-15LU.

14FWG-15LUG



Valvole a farfalla a tenuta totale bidirezionali, disponibili dal DN 40 al DN 300, con corpo in ghisa sferoidale, o acciaio inox AISI 316.

Il materiale del manicotto è silicone rivestito in PTFE.

Il disco in acciaio inox AISI 316.

L'azionamento della valvola può essere effettuato da: leva manuale, operatore pneumatico a doppio o a semplice effetto, riduttore meccanico con volantino, riduttore elettrico.

Serie "FWG": con corpo tipo Wafer.

Serie "LUG": con corpo tipo LUG.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 14FWG-15LUG.

Total seal bidirectional butterfly valves, available from DN 40 to DN 300, with body in nodular cast iron or AISI 316 stainless steel.

The seat is in silicone lined by PTFE.

The disk is in AISI 316 stainless steel.

Valves can be operated through: manual lever, double/simple acting pneumatic actuator, mechanical reduction gear with handwheel, electric reduction gear.

"FWG" series: with Wafer body

"LUG" series: with LUG body

For further information please refer to 14FWG-15LUG catalogue.

Vannes à papillon à étanchéité totale bidirectionnelles, disponibles du DN 40 au DN 300, avec corps en fonte sphéroïdale ou acier inox AISI 316.

Le matériel de la siège est en silicone avec revêtement en PTFE.

Le disque est en acier inox AISI 316.

L'actionnement de la vanne peut être effectué au moyen de: levier manuel, opérateur pneu-

matique à effet simple ou double, réducteur mécanique avec volant, réducteur électrique.

Série "FWG": avec corps type Wafer.

Série "LUG": avec corps type LUG.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 14 FWG - 15 LUG.

Bidirektionale Absperrklappen mit totaler Dichtigkeit, verfügbar von DN 40 bis DN 300, Körper aus Sphärogußeisen oder Rostfreiem-stahl AISI 316.

Der Sitz ist aus Silikon mit PTFE Verkleidung. Die Scheibe ist in Rostfreiem-stahl AISI 316 lieferbar.

Das Ventil kann auf die folgenden Arten betätigt werden: manueller Hebel, pneumatischer Operator mit Doppel- oder Einfacheffekt, mechanischer Reduzierer mit Handrad, elektrischer Reduzierer.

Serie: "FWG": Körpertyp WAFER

Serie "LUG": Körpertyp LUG

Für weitere Informationen siehe Katalog 14FWG-15LUG.

Válvulas de mariposa bidireccionales con resistencia total, disponibles del DN 40 al DN 300, con cuerpo de hierro fundido esferoidal, acero de carbono, o acero inoxidable AISI 316.

El material de la sede es en silicona revestido en PTFE.

El disco es de acero inoxidable AISI 316.

La válvula se puede accionar con: palanca manual, dispositivo neumático a efecto doble o simple. Reductor mecánico con volante, reductor eléctrico.

Serie "FWG": con cuerpo tipo Wafer.

Serie "LUG": con cuerpo tipo LUG.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 14FWG-15LUG.

16SF



Valvole a sfera con corpo in acciaio inox AISI 316 ottenuto per microfusione, disponibili dal DN 8 al DN 100.

Gli attacchi disponibili per le versioni a due vie sono: filettati GAS femmina, a saldare di tasca, a saldare di testa, e a richiesta con flange foratura UNI PN 16 o flange ridotte.

La versione a tre vie è disponibile con attacchi filettati GAS femmina o a richiesta con flange foratura UNI PN 16 o flange ridotte.

Le valvole possono essere azionate mediante: leva manuale, attuatore pneumatico a semplice o a doppio effetto, oppure operatore elettrico.

Gli attuatori possono essere corredati di finecorsa elettrici, pneumatici, magnetici o posizionatori.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 16SF.

Ball valves with AISI 316 stainless steel cast body, available from DN 8 to DN 100.

Available connections for two-way models are: threaded Gas female, socket welding, butt welding, and with UNI PN 16 drilling flanges or reduced flanges on request.

The three-way version is available with threaded GAS female connection or with UNI PN 16 drilling flanges or reduced flanges on request.

Valves can be operated through: manual lever, simple/double acting pneumatic actuator or electric operator.

Actuators can be equipped with electric, pneumatic, magnetic or positioning limit switches.

For further information please refer to 16SF catalogue.

Vannes à bille avec corps en acier inox AISI 316 obtenu par micromoulage, disponibles du DN 8 au DN 100.

Les attelages disponibles pour les versions à deux voies sont: filetés Gaz femelle, à souder de poche, à souder de tête, sur demande avec brides perçage UNI PN 16 ou brides réduites.

La version à trois voies est disponible avec attelages filetés GAZ femelle ou sur deman-

de avec brides perçage UNI PN 16 ou brides réduites.

Les vannes peuvent être actionnées au moyen de: levier manuel, actionneur pneumatique à effet simple ou double, ou bien opérateur électrique.

Les actionneurs peuvent être équipés avec fins de course électriques, pneu-

matiques, magnétiques ou positionneurs. Pour tout autre détail, voir le catalogue 16 SF.

Kugelventil mit Körper aus Rostfreiem-stahl AISI 316 erhalten aus Mikrofusion, verfügbar von DN 8 bis DN 100.

Die lieferbaren Anschlüsse für das Zwei-Wege-Ventil sind: weiblicher GAS-Gewindeanschluß, einschweißende Anschlüsse, anschweißende Anschlüsse und auf Anfrage mit Lochflansch UNI PN 16 oder reduziertem Flansch.

Die lieferbaren Anschlüsse für das Drei-Wege-Ventil sind: weiblicher GAS-Gewindeanschluß und auf Anfrage mit Lochflansch UNI PN 16 oder reduziertem Flansch.

Die Ventile können folgendermaßen betätigt werden: manueller Hebel, pneumatischer Operator mit Doppel- oder Einfacheffekt oder elektrischer Operator.

Die Aktuatoren können mit elektrischem, pneumatischem, magnetischem oder positionierendem Endanschlag ausgestattet sein.

Für weitere Informationen siehe Katalog 16SF.

Válvulas de bola con cuerpo en acero inoxidable AISI 316 obtenido por microfusión, disponibles del DN 8 al DN 100.

Para las versiones con dos vías se dispone de los siguientes enganches: roscados GAS hembra, a soldar de tope o no, y a petición del cliente con perforado bridas UNI PN 16 o bridas reducidas.

Las válvulas se pueden accionar con: palanca manual, actuador neumático a efecto doble o simple, o dispositivo eléctrico.

Los actuadores pueden tener fin de carrera de tipo eléctrico, neumático, magnético o posicionador.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 16SF.

26MAN



Valvole manuali con corpo a flusso libero, disponibili dal DN 15 al DN 65, con attacchi filettati GAS femmina, a saldare di tasca, filettati NPT, flangiati foratura UNI PN 16, flangiati ridotti.

Corpo in acciaio inox AISI 316 ottenuto da microfusione, temperatura massima di utilizzo 190°C.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 26MAN.

Manual valves with free flow body, available from DN 15 to DN 65, with the following connections: threaded GAS female, socket welding, NPT threaded, flanged with UNI PN 16 drilling, flanged reduced.

AISI 316 stainless steel cast body, max. working temperature 190°C.

For further information please refer to 26MAN catalogue.

Vannes manuelles avec corps à débit libre, disponibles du DN 15 au DN 65, avec attelages filetés GAZ femelle, à souder de poche, filetés NPT, bridés perçage UNI PN 16, bridés réduits.

Corps en acier inox AISI 316 obtenu par micromoulage, température maxi de travail 190°C.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 26MAN.

Manuelle Freifluß-Ventile, verfügbar von DN 15 bis DN 65, weibliche GAS-Gewinde-Anschlüsse, geschweißtes Ende, NPT-Gewinde, Lochflansch UNI PN 16, reduzierter Flansch.

Körper aus Rostfreiem-stahl AISI 316 erhalten durch Mikrofusion, Max.-Temp. 190°C.

Für weitere Informationen siehe Katalog 26MAN.

Válvulas manuales con cuerpo a flujo libre, disponibles del DN 15 al DN 65, con enganches roscados GAS hembra, a soldar, roscados NPT, con perforado bridas UNI PN 16, con bridas reducidas.

Cuerpo en acero inoxidable AISI 316 obtenido por microfusión, temperatura máxima de empleo 190°C.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 26MAN.

33MI



Le valvole pneumatiche di intercettazione on-off serie "MI01SQ" a squadra e serie "MI01FP" a flusso libero possono essere fornite nelle varianti normalmente chiusa e normalmente aperta, e lavorare ad una temperatura massima di 160°C. La caratteristica che contraddistingue queste valvole sono gli ingombri ridotti che permettono di risolvere in modo efficace i problemi di mancanza di spazio all'interno degli impianti.

Serie "MI01SQ": disponibile dal DN 8 al DN 25, con attacchi filettati GAS femmina, filettati GAS maschio, flangiati. Corpo valvola a squadra (90°) in acciaio inox AISI 316 ottenuto per microfusione, e servocomando unico in acciaio inox AISI 304 per tutti i diametri nominali.

Serie "MI01FP": presenta le stesse caratteristiche della serie "MI01SQ" ad eccezione per il corpo che è a flusso libero (45°), è disponibile dal DN 15 al DN 25, con attacchi filettati GAS femmina e flangiati.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 33MI.

Pneumatic on-off valves - square "MI01SQ" series and free flow "MI01FP" series - can be supplied in the normally closed, normally open versions and work at a max. temperature of 160°C.

The outstanding feature of these valves is their reduced overall dimensions allowing to effectively solve the problem of lack of space inside the plants.

"MI01SQ" series: available from DN 8 to DN 25, with the following connections: threaded GAS female, threaded GAS male, flanged. Square valve body (90°) in AISI 316 stainless steel and one AISI 304 stainless steel servcontrol for all nominal diameters.

"MI01FP" series: with the same characteristics as "MI01SQ" series except for the free flow body (45°): available from DN 15 to DN 25, with threaded GAS female and flanged connections.

For further information please refer to 33MI catalogue.

Vannes pneumatiques d'interception tout-ou-rien série "MI01SQ" en équerre et série "MI01FP" à débit libre peuvent être fournies dans les versions normalement fermé, normalement ouvert et tem-

pérature maxi de travail de 160°C.

Ces vannes sont caractérisées par des dimensions totales très réduites qui permettent de résoudre efficacement les problèmes de manque d'espace à l'intérieur des installations.

Série "MI01SQ": disponible du DN 8 au DN 25, avec attelages filetés GAZ femelle, filetés GAZ mâle, bridés, corps vanne en équerre (90°), en acier inox AISI 316 obtenu par micro-moulage, et actionneur unique en acier inox AISI 304 pour tous les diamètres nominaux.

Série "MI01FP": présente les mêmes caractéristiques de la série "MI01SQ" sauf que pour le corps qui est à débit libre (45°), disponible du DN 15 au DN 25, avec attelages filetés GAZ femelle et bridés.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 33MI.

Ventil mit pneumatischer Unterbrechung vom Typ On-Off/Winkel (45°) der Serie "MI01SQ" und Freifluß der Serie "MI01FP" verfügbar in den Funktionsweisen normalerweise geschlossen oder normalerweise offen, Max.-Temp. 160°C. Diese Ventile zeichnen sich durch ihre geringen Abmessungen aus, so dass mit ihnen das Problem von Platzmangel innerhalb der Anlagen effizient gelöst werden kann.

Serie "MI01SQ": lieferbar von DN 8 bis DN 25, weibliche GAS-Gewinde-Anschlüsse, männliche GAS-Gewinde-Anschlüsse, Flansch. Winkelkörper (90°) aus Rostfreiem-stahl AISI 316 erhalten durch Mikrofusion, Servosteuerung aus Rostfreiem-stahl AISI 304 für alle Nominaldurchmesser.

Serie "MI01FP": siehe Serie "MI01SQ". Freiflußkörper (45°), lieferbar von DN 15 bis DN 25, mit weiblichen GAS-Gewinde-Anschlüssen und Flansch.

Für weitere Informationen siehe Katalog 33MI.

Válvulas neumáticas obturadoras todo-nada serie "MI01SQ" a escuadra y serie "MI01FP" a flujo libre, que se pueden suministrar en las modalidades normalmente cerrada, normalmente abierta, y que pueden trabajar a una temperatura máxima de 160°C.

La característica principal de estas válvulas es su reducido volumen, que permite resolver de manera eficaz los problemas de falta de espacio dentro de las instalaciones.

Serie "MI01SQ": disponible del DN 8 al DN 25, con enganches roscados GAS hembra, roscados GAS macho, con bridas. Cuerpo válvula a escuadra (90°) en acero inoxidable AISI 316, obtenido por microfusión y servo mando único en acero inoxidable AISI 304 para todos los diámetros nominales.

Serie "MI01FP": posee las mismas características de la serie "MI01SQ" a excepción del cuerpo que es a flujo libre (45°), disponible del DN 15 al DN 25, con enganches roscados GAS hembra y con bridas.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 33MI.

38M



Valvole pneumatiche per flussi ridotti on-off a due vie serie "MA" e serie "MN" ed a tre vie serie "MNT". Sono caratterizzate da ingombri ridottissimi per l'utilizzo in impianti con problemi di spazio. **Serie "MA"**: con corpo in acciaio inox AISI 316, disponibile DN 5 o DN 8 entrambe con attacchi filettati GAS femmina e con servocomando in alluminio o acciaio inox AISI 304; temperatura massima di utilizzo 150/160 °C.

Serie "MN": con corpo in acciaio inox AISI 316 disponibile solamente DN 5 con attacchi filettati GAS femmina o a saldare di tasca e servocomando in acciaio inox AISI 304; temperatura massima di utilizzo 170 °C. **Serie "MNT"**: stesse caratteristiche della serie "MN" ma a tre vie. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 38M.

Two-way ("MA" and "MN" series) or three-way ("MNT" series), on-off, pneumatic valves for low flow rates. Thanks to their very small dimensions, these valves are ideal for use in plants with space problems. **"MA" series**: body made of AISI 316 stainless steel, available in size DN 5 or DN 8, female GAS threaded fittings, and aluminium or AISI 304 stainless steel servo control; suitable for a maximum operating temperature of 150/160 °C.

"MN" series: body made of AISI 316 stainless steel, available in size DN 5 only, female GAS threaded fittings or to be welded at the pocket, and AISI 304 stainless steel servo control; suitable for a maximum operating temperature of 170 °C. **"MNT" series**: features the same characteristics as the "MN" series, except that it is a three-way valve. For more information, please see catalogue 38M.

Vannes pneumatiques pour des flux réduits tout-ou-rien à deux voies série "MA" et série "MN" et à trois voies série "MNT". Elles sont caractérisées par des encombrements très réduits pour l'utilisation en installations ayant des problèmes de place.

Série "MA": avec corps en acier inox

AISI 316, disponible DN 5 ou DN 8 toutes deux avec attaches filetées GAZ femelle et avec actionneur en aluminium ou acier inox AISI 304; température maximum d'utilisation 150/160 °C.

Série "MN": avec corps en acier inox AISI 316 disponible uniquement DN 5 avec attaches filetées GAZ femelle ou à souder de poche et actionneur en acier inox AISI 304; température maximum d'utilisation 170 °C. **Série "MNT"**: avec les mêmes caractéristiques de la série "MN" mais à trois voies. Pour plus de renseignements consulter le catalogue 38M.

Pneumatische Zweiwegeventile für reduzierten Fluss On-Off Serie "MA" und Serie "MN", als Dreiwegeventil Serie "MNT". Sie zeichnen sich durch geringsten Platzbedarf aus und sind für die Verwendung in Anlagen mit geringen Platz bestimmt.

Serie "MA": Mit Körper aus rostfreiem Stahl AISI 316, erhältlich DN 5 oder DN 8, beide mit GAS-Gewindebuchsenanschluss und mit Servosteuerung aus Aluminium oder rostfreiem Stahl AISI 304; max. Betriebstemperatur 150/160 °C.

Serie "MN": Mit Körper aus rostfreiem Stahl AISI 316, erhältlich nur DN 5 mit GAS-Gewindebuchsenanschluss oder zum Einschweißen und Servosteuerung aus rostfreiem Stahl AISI 304; max. Betriebstemperatur 170 °C. **Serie "MNT"**: Verfügt über die gleichen Eigenschaften wie Serie "MN", aber mit drei Wegen.

Für weitere Informationen wird auf den Katalog 38M verwiesen.

Válvulas neumáticas para flujos reducidos todo-nada de dos vías serie "MA" y serie "MN" y de tres vías serie "MNT". Se caracterizan por un reducido volumen ideal para el uso en instalaciones con problemas de espacio. **Serie "MA"**: con cuerpo de acero inoxidable AISI 316, disponible DN 5 o DN 8, ambas con acoplamientos roscados GAS hembra y con servo comando de aluminio o acero inoxidable AISI 304; temperatura máxima de uso 150/160 °C.

Serie "MN": con cuerpo de acero inoxidable AISI 316 disponible solamente DN 5 con acoplamientos roscados GAS hembra o a soldar de bolsillo y servo comando de acero inoxidable AISI 304; temperatura máxima de uso 170 °C. **Serie "MNT"**: con las mismas características de la serie "MN" pero con tres vías. Para más información, consulte el catálogo 38M.

40LLB-LLBS



Valvole a farfalla bidirezionali a tenuta parziale (senza guarnizione) serie "LLB" e serie "LLBS" fornite con corpo e disco in acciaio inox AISI 316.

L'azionamento della valvola può essere effettuato da leva manuale o da operatore pneumatico a doppio o semplice effetto. Temperatura massima di utilizzo 210° C.

Serie "LLB": con corpo munito di anelli di centraggio disponibile da DN 50 a DN 300.

Serie "LLBS": con corpo privo di anelli di centraggio disponibili a DN 80 e DN 300. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 40LLB-LLBS.

The partially-open, two-way, butterfly valves (without gasket) of the "LLB" and "LLBS" series have a body and disc made of AISI 316 stainless steel.

The valve can be operated by means of the manual lever or the double or simple-acting pneumatic actuator. Maximum operating temperature: 210°C.

"LLB" series: body comes with centring rings; it is available in sizes from DN 50 to DN 300.

"LLBS" series: body has no centring rings; it is available in sizes DN 80 and DN 300. For more information, please see catalogue 40LLB-LLBS.

Vannes papillon bidirectionnelles à étanchéité partielle (sans joint) série "LLB" et série "LLBS" fournies avec corps et disque en acier inox AISI 316.

L'actionnement de la vanne peut être effectué par levier manuel ou par opérateur pneumatique à double ou simple effet. Température maximum d'utilisation 210° C.

Série "LLB": avec corps muni de bagues de centrage disponible de DN 50 à DN 300.

Série "LLBS": avec corps sans bagues de centrage disponibles à DN 80 et DN 300. Pour plus de renseignements consulter le catalogue 40LLB-LLBS.

Bidirektionale Absperrklappen partiell schließend (ohne Dichtung) Serie "LLB" und

Serie "LLBS" mit Körper und Teller aus rostfreiem Stahl AISI 316.

Das Ventil kann mit Handhebel oder Pneumatikstellglied mit einfacher oder doppelter Wirkung betätigt werden. Maximale Betriebstemperatur 210° C.

Serie "LLB": Körper mit Zentrierringen, erhältlich von DN 50 bis DN 300.

Serie "LLBS": Körper ohne Zentrierringe, erhältlich von DN 80 bis DN 300.

Für weitere Informationen wird auf den Katalog 40LLB-LLBS verwiesen.

Válvula de mariposa bidireccional de estanqueidad parcial (sin guarnición) serie "LLB" y serie "LLBS" suministradas con cuerpo y disco de acero inoxidable AISI 316.

El accionamiento de la válvula se puede efectuar mediante palanca manual o mediante operador neumático con efecto doble o simple. Temperatura máxima de uso 210° C.

Serie "LLB": con cuerpo dotado de anillos de centrado disponible de DN 50 a DN 300.

Serie "LLBS": con cuerpo sin de anillos de centrado disponibles de DN 80 y DN 300. Para más información, consulte el catálogo 40LLB-LLBS.



Valvole pneumatiche a due vie di intercettazione tipo on-off a flusso libero (45°), disponibili nel funzionamento normalmente chiuso dal DN 15 al DN 25, corpo in AISI 316 filettato gas femmina, e servocomando in AISI 304; ha dimensioni compatte ed opera normalmente a temperature da -10°C fino a +180°C. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 42 LC.

Two way pneumatic on-off valves, free flow (45°) available in normally closed working operation from DN 15 to DN 25, AISI 316 body, female threaded gas connection, and AISI 304 servocontrol; this valve has reduced overall dimensions and operates at Temperature from -10°C up to +180°C. For further information refer to catalogue 42 LC.

Le vanne à deux voies d'interception pneumatiques type tout-ou-rien a débit libre (45°), disponibles dans un fonctionnement normalement fermé de DN 15 à DN 25, corps en AISI 316 avec connexions filetées gaz femelle, et actionneur en AISI 304 ; cette vanne a dimensions compacte et opérer normalement à températures de -10°C jusqu'à +180°C. Pour tout autre détail, voir le catalogue 42 LC.

Pneumatisches Zwei-Wege-Ventil vom Typ On-Off-Freifluß (45°), verfügbar in der Funktionsweise normalerweise geschlossen in der Nennweite von DN 15 bis DN 25, Körper aus AISI 316 mit GAS-Gewindeanschlüsse, und Servosteuerung aus AISI 304; dies Ventil hat reduzierten Ausmaße und kann bei den Temperaturen von -10°C bis zu +180°C normal gearbeitet werden. Für weitere Informationen siehe den Katalog 42 LC.

La válvula neumática con dos vías tipo todo-nada a flujo libre (45°), disponibles con funcionamiento normalmente cerrado de DN 15 a DN 25, cuerpo en AISI 316 con enganches roscado hembra, con servo mando en AISI 304; esta válvula tiene dimensiones compacto y puede trabajar normalmente con una temperatura del -10°C de +180°C. Para ultteriores informaciones ver catálogo 42 LC.



Accessori per valvole On-Off, e dati tecnici delle flange disponibili sul catalogo OPT.ON-OFF.

On-Off valves' accessories and flanges' technical data are available on OPT.ON-OFF catalogue.

Accessoires pour le vannes tout-ou-rien et caractéristiques techniques de les brides sont disponibles sur le catalogue OPT.ON-OFF.

On-Off-Ventilzubehörteile und technische Daten der Flansche sind auf dem OPT.ON-OFF Katalog verfügbar.

Accesorios de las válvulas todo-nada y características técnicas de las bridas son disponibles en el catálogo OPT.ON-OFF.

01PS



Le valvole pneumatiche proporzionali con controllo di posizione da trasduttore lineare a due vie a flusso libero (45°), sono disponibili dal DN15 al DN65 con attacchi filettati GAS femmina, a saldare di tasca, filettati NPT, flangiati foratura UNI PN16 (spessore ridotto). Corpo in AISI 316 e servocomando in AISI 304, temperatura massima d'esercizio 190°C. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 01 PS

Two way free flow (45°) proportional pneumatic valve with position control by displacement transducer are available from DN15 to DN65 with the following connections: threaded GAS female, socket welding, NPT threaded, flanged drilling UNI PN16 (reduced thickness). AISI 316 body and AISI 304 servocontrol, max. working temperature 190°C. For further information refer to catalogue 01 PS.

Les vannes pneumatiques proportionnelle avec position contrôlée par transducteur linéaire à deux voies a débit libre (45°) sont disponibles de DN 15 à DN 65 avec connexions fileté gaz femelle, fileté NPT, à souder de poche, bridée perçage UNI PN 16 (avec épaisseur pas à règle). Corps en AISI 316 et actionneur en AISI 304, température max. 190°C. Pour tout autre détail, voir le catalogue 01 PS.

Die 2-Wege-Freifluß-Pneumatischesproportionalventil mit Positionsregulierung aus linearischem Wandler sind von DN 15 zu DN 65 verfügbar und können mit den folgenden Anschlüssen geliefert werden: Gasgewinde weiblich, NPT-Gewinde, Einschweißenden, Lochflansch UNI PN 16 (reduzierte Stärke). Körper aus AISI 316 und Servosteuerung aus AISI 304, max. Arbeitstemperatur bis 190°C. Für weitere Informationen siehe den Katalog 01 PS.

Las válvulas neumáticas proporcionales con el control de posición del transdutor lineal a dos vías todo-nada (45°) son disponibles desde DN 15 a DN 65 con conexiones rosca gas hembra, rosca NPT, soldar, bridas perforados UNI PN16 (espesor reducidos). Cuerpo en AISI 316 y servo mando en AISI 304, temperatura máxima 190°C. Para ulteriores informaciones ver catálogo 01 PS.

11M9-2



Valvole pneumatiche a due vie di regolazione, disponibili dal DN 15 al DN 200, con corpo in ghisa sferoidale o corpo AISI316, azionate da servocomando a membrana tipo: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 lungo), SS4(Ø430 doppio). Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 11M9-2.

Two-way pneumatic control valves, available from DN 15 to DN 200, with nodular cast iron body or AISI316 body, operated by membrane servocontrol type: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 long), SS4(Ø430 double). For further information please refer to 11M9-2 catalogue.

Vannes pneumatiques à deux voies de réglage, disponible du DN 15 au DN 200, avec corps en font sphéroïdal ou corps en AISI316, actionnées par servomoteur à membrane type: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 long), SS4(Ø430 double). Pour tout autre détail, voir le catalogue 11M9-2.

Pneumatisches Zwei-Wege-Regelventil verfügbar von DN 15 bis DN 200, mit Körper aus Sphärogusseisen oder AISI316, mit Membrane-Servosteuerung vom Typ: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 Lang), SS4(Ø430 Doppel). Für weitere Informationen siehe Katalog 11M-2.

Válvulas neumáticas de regulación a dos vías, disponibles del DN 15 al DN 200, con cuerpo en hierro fundido esferoidal o AISI316, accionadas con servomando con membrana tipo: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 largo), SS4(Ø430 doble). Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 11M9-2.

11M9-3



Valvole pneumatiche a tre vie di regolazione, disponibili dal DN 15 al DN 200, con corpo in ghisa sferoidale o corpo AISI316, azionate da servocomando a membrana tipo: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 lungo), SS4(Ø430 doppio). Sono disponibili nelle versioni a tre vie deviatrici o a tre vie miscelatrici. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 11M9-3.

Three-way pneumatic control valves, available from DN 15 to DN 200, with nodular cast iron body or AISI316 body, operated by membrane servocontrol type: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 long), SS4(Ø430 double). Available in the versions with three diverting ways or three mixing ways. For further information please refer to 11M9-3 catalogue.

Vannes pneumatiques à trois voies de réglage, disponible du DN 15 au DN 200, avec corps en font sphéroïdal ou corps en AISI316, actionnées par servomoteur à membrane type: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 long), SS4(Ø430 double). Disponibles dans les versions à trois voies de déviation ou à trois voies de mélange. Pour tout autre détail, voir le catalogue 11M9-3.

Pneumatisches Drei-Wege-Regelventil verfügbar von DN 15 bis DN 200, mit Körper aus Sphärogusseisen oder AISI316, mit Membrane-Servosteuerung vom Typ: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 Lang), SS4(Ø430 Doppel). Lieferbar in der Drei-Wege-Verteil- oder in der Drei-Wege-Misch-Version. Für weitere Informationen siehe Katalog 11M-3.

Válvulas neumáticas de regulación a tres vías, disponibles del DN 15 al DN 200, con cuerpo en hierro fundido esferoidal o AISI316, accionadas con servomando con membrana tipo: SS0(Ø205), SS1(Ø275), SS3(Ø360), SS2(Ø430), SS2L(Ø430 largo), SS4(Ø430 doble). Disponibles en las versiones con tres vías desviadoras o con tres vías mezcladoras. Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 11M9-3.



Sono disponibili accessori per le valvole modulari, quali convertitori e posizionatori. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 11 IN.

Control valves' accessories, i.e. converters and positioners, are also available. For further information refer to catalogue 11 IN.

Accessoires pour les vannes de réglage, comme le convertisseur et le positionneur, sont disponibles. Pour tout autre détail, voir le catalogue 11 IN.

Regelventilszubehör, wie Umformer und Stellungsregler, sind auch verfügbar. Für weitere Informationen siehe den Katalog 11IN.

Accesorios para las válvulas de regulación, como el convertidor y el posicionador, son disponibles. Para ulteriores informaciones ver catálogo 11 IN.



Disponibili pannelli di comando: quadro con regolatore digitale, quadro ON-OFF e quadro orologio digitale. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 11INQ.

Control panels are available: digital controller panel, ON-OFF control panel and digital clock control panel. For further information refer to catalogue 11INQ.

Disponible tableau de control: tableau contrôleur digitale, tableau ON-OFF et tableau avec horloge digitale. Pour tout autre détail, voir le catalogue 11INQ.

Reglerstafel sind verfügbar: Digitalregler, ON-OFF Tafel und digitaler Uhrtafel. Für weiteres Auskünfte siehe Katalog 11INQ.

Disponibles cuadros: cuadros controlador digital, cuadros ON-OFF y cuadros con reloj digital. Para ulteriores informaciones ver catálogo 11INQ.



Attuatore elettrico tipo "LH" a movimento lineare, segnali di input e output reversibili indipendentemente; segnale di input regolabile liberamente: 3 punti o modulante; grado di protezione IP54. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 11 LH.

Electric linear actuator type "LH", input and output signal independently reversible; INPUT signal freely adjustable: 3-point or modulating; Protection degree IP54. For further information refer to catalogue 11 LH.

Actionneur électrique linear type "LH", signaux d'entrée et de sortie réversibles indépendamment; signal d'entrée réglable librement: 3 points ou modulant; degré de protection IP54. Pour tout autre détail, voir le catalogue 11 LH.

Elektrischen linearischen Hubantrieb Typ « LH », Eingang- und Ausgangssignal unabhängig umkehrbar; Eingangssignal frei einstellbar: 3 Punkte oder modulierbar; Schutzart IP54. Für weitere Informationen siehe den Katalog 11 LH.

Accionador electrico linear tipo "LH", señal de input y output independientemente invertidos; señal de INPUT con libertad de regulación: 3-puntos o modulantes; grado de protección IP54. Para ulteriores informaciones ver catálogo 11 LH.



Attuatore elettrico tipo "LS" a movimento lineare, con auto-adattamento dell'alimentazione 24 ... 230VAC/DC; segnale di input: 3 punti o modulante; custodia in alluminio IP66. Fornibile antideflagrante e ATEX. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 11 LS.

Electric linear actuator type "LS", self-adjusting supply 24 ... 230VAC/DC; INPUT signal: 3-point or modulating; aluminium case IP66. Anti-deflagration or according to ATEX version are available. For further information refer to catalogue 11 LS.

Actionneur électrique linéaire type "LS", self-réglage de l'alimentation 24 ... 230VAC/DC; signal d'entrée: 3 points ou modulant; boîtier d'aluminium IP66. Disponibles anti-déflagration et ATEX. Pour tout autre détail, voir le catalogue 11 LS.

Elektrisch-linearischen Hubantrieb Typ « LS », selb-einstellbare Speisung 24 ... 230VAC/DC; Eingangssignal 3 Punkte oder modulierbar; Haube aus Aluminium IP66. Verpuffendenschutz und ATEX verfügbar. Für weitere Informationen siehe den Katalog 11 LS.

Accionador electrico linear tipo "LS", alimentación autoajustable 24 ... 230VAC/DC; señal de input: 3-puntos o modulantes; caja en aluminio IP66. Anti-deflagración o ATEX sont disponibles. Para ulteriores informaciones ver catálogo 11 LS.

11BD



Valvola di scarico ad azionamento pneumatico e manuale o solo manuale, disponibile dal DN 15 al DN 65, con corpo in ghisa sferoidale GGG40.3 o AISI316, temperature fino a 300°C. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 11BD.

Blowdown valve pneumatic and manual operated or manual operated only, available from DN 15 to DN 65, body in nodular cast iron GGG40.3 or AISI316, working temperature up to 300°C. For further information, please see catalogue 11BD.

Vanne d'extraction avec actionnement pneumatique et manuelle ou seulement actionnement manuelle, disponibles du DN 15 au DN 65, avec corps en font sphéroïdal GGG40.3 ou corps en AISI316, température max 300°C. Pour tout autre détail, voir le catalogue 11BD.

Abschlammventil mit Pneumatisch- und Handantrieb oder nur mit Handantrieb, verfügbar von DN 15 zu DN 65, Sphärogussseisen GGG40.3 und AISI 316 Körper, max Temperatur 300°C. Für weitere Informationen siehe Katalog 11BD.

Válvula de descarga con accionamiento neumático y manual o solamente manual, disponibles del DN 15 al DN 65, con cuerpo en hierro fundido esférico GGG40.3 y AISI316, temperatura max 300°C. Para ulteriores informaciones, consultar el catalogo 11BD.

11SER



Servocomandi pneumatici lineari per valvole modulanti ad azionamento diretto o inverso. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 11SER.

Pneumatic linear servocontrol for control valve with direct and reverse acting. For further information, please see catalogue 11SER.

Servomoteurs pneumatique linéaire pour vannes de regulations avec action directe ou inverse. Pour tout autre détail, voir le catalogue 11SER.

Pneumatische lineare Servosteuerungen für Regelventile mit direkte oder umgekehrte Wirkung. Für weitere Informationen siehe Katalog 11SER.

Servo-mandos neumáticos lineal para válvulas de regulación de acción directa o inversa. Para ulteriores informaciones, consultar el catalogo 11SER.

12M6-3



Valvole tre vie economiche e compatte, corpo in ghisa sferoidale EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) ed attuatore lineare. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 12M6-3.

Tree-way economic and compact valve, nodular cast iron EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) and linear plug. For further information, please see catalogue 12M6-3.

Vannes trois voies économique et compacte, corps en fonte sphéroïdal EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) et obturateur linéaire. . Pour tout autre détail, voir le catalogue 12M6-3).

Kompakte und billige Drei-Wege Ventile, Sphärogussseisen EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) Gehäuse und linearer Kegel. Für weitere Informationen siehe Katalog 12M6-3.

Válvula de tres vías económica y compacta, cuerpo en hierro fundido EN-GJS-400-18-LT(GGG40.3) y obturador lineal. Para ulteriores informaciones, consultar el catalogo 12M6-3).

34FPMD-35SQMD



Sono valvole con corpo in acciaio inox AISI 316, aventi un servocomando modulante sono disponibili dal DN 15 al DN 65 nei vari segnali di comando: 3÷15, 6÷18, 6÷30 psi. Possono operare ad una temperatura massima di 190°C e sono fornibili con una svariata serie di connessioni. Sono caratterizzate da ingombri ridotti che ne permettono l'installazione anche dove vi sono problemi di spazio.

Serie "FPMD": corpo a flusso libero (45°).

Serie "SQMD": corpo a squadra (90°).

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 34FPMD-35SQMD.

These valves with AISI 316 stainless steel body and modulating servocontrol are available from DN 15 to DN 65 in the different driving signals: 3÷15, 6÷18, 6÷30 psi. They can work at a max. temperature of 190°C and can be supplied with a wide range of connections. Characterized by reduced overall dimensions allowing the installation even with problems of space.

"FPMD" series: free flow body (45°).

"SQMD" series: square body (90°).

Vannes avec corps en acier inox AISI 316, actionneur modulante ; disponibles du DN 15 au DN 65 dans les différents signaux de commande: 3÷15, 6÷18, 6÷30 psi. Elles peuvent opérer à une température maxi de 190°C et peuvent être fournies avec une vaste série de connexions. Caractérisées par des dimensions totales réduites qui en permettent l'installation même en cas de problèmes d'espace.

Série "FPMD": corps à débit libre (45°).

Série "SQMD": corps en équerre (90°).

Ventile mit Körper aus Rostfreiem-stahl AISI 316, Modulations-Servosteuerung, verfügbar von DN 15 bis DN 65 mit verschiedenen Kommandosignalen: 3÷15, 6÷18, 6÷30 psi. Max.-Temp. 190°C. Breite Auswahl an Anschlüssen. Die Ventile weisen reduzierte Ausmaße auf, sind also auch in kleinen Anlagen installierbar.

Serie "FPMD": Freiflußkörper (45°)

Serie "SQMD": Winkelkörper (90°).

Válvulas con cuerpo en acero inoxidable AISI 316, con servo mando modulador. Disponibles del DN 15 al DN 65 con diferentes señales de mando: 3÷15, 6÷18, 6÷30 psi. Pueden operar con una temperatura máxima de 190°C y se pueden suministrar con una gran cantidad de conexiones. Se caracterizan por su reducido volumen que permite la instalación incluso donde haya problemas de espacio.

Serie "FPMD": cuerpo a flujo libre (45°).

Serie "SQMD": cuerpo a escuadra (90°).

39M8



Valvole pneumatiche a due vie di regolazione serie "M8" con corpo in ghisa grigia, disponibili dal DN 15 al DN 80, azionate da servocomando a membrana tipo: SS0 (Ø200), SS1 (Ø 275), SS3 (Ø360), SS2 (Ø430).

Temperatura massima di utilizzo 190°C. Caratteristiche principali delle valvole modulanti serie "M8" sono funzionalità ed economicità.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 39 M8.

The two-way, pneumatic, control valves of the "M8" series have a grey cast iron body, are available from sizes DN 15 to size DN 80, and are operated by a diaphragm servo control of type SS0 (Ø200), SS1 (Ø 275), SS3 (Ø360), or SS2 (Ø430). Maximum operating temperature: 190°C.

The "M8" series modulating valves are particularly appealing for their features and good value.

For more information, please see catalogue 39 M8.

Vannes pneumatiques à deux voies de réglage série "M8" avec corps en fonte grise, disponibles du DN 15 au DN 80, actionnées par servomoteur à membrane type: SS0 (Ø200), SS1 (Ø 275), SS3 (Ø360), SS2 (Ø430).

Température maximum d'utilisation 190°C. Caractéristiques principales des vannes modulantes série "M8" sont fonctionnalité et caractère économique.

Pour plus de renseignements consulter le catalogue 39 M8.

Pneumatische Zweiwege-Regelventile Serie "M8" mit Körper aus Grauguss, erhältlich von DN 15 bis DN 80, betätigt von Membran-Servosteuerung Typ: SS0 (Ø200), SS1 (Ø 275), SS3 (Ø360), SS2 (Ø430).

max. Betriebstemperatur 190°C. Haupteigenschaften der Modulationsventile Serie "M8" sind seine Funktionalität und Wirtschaftlichkeit.

Für weitere Informationen wird auf den Katalog 39 M8 verwiesen.

Válvulas neumáticas de regulación de dos vías serie "M8" con cuerpo de hierro fundido gris, disponibles de DN 15 a DN 80, accionadas mediante servo mando de membrana tipo: SS0 (Ø200), SS1 (Ø 275), SS3 (Ø360), SS2 (Ø430).

Temperatura máxima de uso 190°C. Las características principales de las válvulas modulantes de la serie "M8" son la funcionalidad y la economía.

Para más información, consulte el catálogo 39 M8.

41RI-VS



Serie "RI": valvole riduttrici di pressione autoazionate.

Serie "VS": valvole di sfioro autoazionate. Sono disponibili dal DN 15 al DN 100 con corpo in ghisa sferoidale e con corpo in acciaio inox AISI 316. Sono caratterizzate dalla semplicità costruttiva e dalla facile installazione.

Per ulteriori informazioni vedere il catalogo 41RI-VS.

"RI" series: self-actuated pressure reducing valve.

"VS" series: self-actuated excess valve.

Available from DN 15 to DN 100 with spherical cast iron body and with AISI 316 stainless steel body. A most important feature is the simplicity of their construction and they are easy to install.

For further information refer to catalogue 41RI-VS.

Série "RI": vanne de réduction de pression actionnées automatiquement.

Série "VS": déverseur actionnées automatiquement.

Disponibles de DN 15 à DN 100 avec corps en fonte sphéroïdale et avec corps en acier inox AISI 316. Elles sont caractérisées par une structure simple et une installation facile. Pour tout autre détail, voir le catalogue 41 RI-VS.

Serie "RI": Druckmindererventil mit Selbstantrieb.

Serie "VS": Überstromventil mit Selbstantrieb.

Die sind mit Körper aus Sphärogußeisen und Rostfreiemstahl AISI 316 von DN 15 bis DN 100 verfügbar. Diese Ventile zeichnen sich durch eine einfache Bauart und eine problemlose Installation aus.

Für weitere Informationen siehe den Katalog 41 RI-VS.

Serie "RI": válvula reductora de presión autoaccionadas.

Serie "VS": válvula estabilizadora de presión autoaccionadas.

Disponibles del DN 15 al DN 100 con cuerpo en hierro fundido esferoidal y cuerpo en acero inoxidable AISI 316. Se caracterizan por la simplicidad de su construcción y por su fácil instalación.

Para ultiores informaciones ver catálogo 41 RI-VS.

43T



Valvola pneumatica a membrana con corpo a globo in ghisa sferoidale rivestito internamente, disponibile dal DN 15 al DN 80. Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 43T.

Pneumatic diaphragm valve with body in nodular cast iron, lined-inside, available from DN 15 to DN 80. For further information, please see catalogue 43T.

Vanne pneumatique à membrane avec corps en font sphéroïdal et revêtement à l'intérieur, disponibles du DN 15 au DN 80. Pour tout autre détail, voir le catalogue 43T.

Pneumatisches Membranventil aus Sphärogußeisen Körper und ausgekleidete Innenseite, verfügbar von DN 15 zu DN 80. Für weitere Informationen siehe Katalog 43T.

Válvula neumática de membrana, con cuerpo en hierro fundido esferoidal y revestimiento interno, disponibles del DN 15 al DN 80. Para ultiores informaciones, consultar el catalogo 43T.

07FY-FSQ



aus Rostfreiem-stahl AISI 316 erhalten durch Mikrofusion, und von DN 125 bis DN 200 mit Körper aus elektrogeschweißtem Blech aus Rostfreiem-stahl AISI 316.

Serie "FSQ": mit Winkelkörper, lieferbar von DN 15 bis DN 150 mit Körper aus Rostfreiem-stahl AISI 316 erhalten durch Mikrofusion.

Für weitere Informationen siehe Katalog 07FY-FSQ.

Los colectores de impureza serie "FY" y "FSQ" se emplean en las instalaciones para preservar su integridad y eliminar las impurezas que haya en su interior.

Serie "FY": con cuerpo a flujo libre (45°), disponibles del DN 15 al DN 100 con cuerpo en acero inoxidable AISI 316 obtenido por microfusión y del DN 125 al DN 200 con cuerpo obtenido de chapa electrosoldada en acero inoxidable AISI 316.

Serie "FSQ": con cuerpo a escuadra, provveida con DN 15 al DN 150 con cuerpo microfundido en acero inoxidable AISI 316.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 07FY-FSQ.

I raccoglitori di impurità serie "FY" ed "FSQ" sono impiegati negli impianti al fine di preservarne l'integrità ed eliminare le impurità presenti al loro interno.

Serie "FY": con corpo a flusso (45°), disponibili dal DN 15 al DN 100 con corpo in acciaio inox AISI 316 ricavato da microfusione, e dal DN 125 al DN 200 con corpo ottenuto da lamiera elettrosaldada in acciaio inox AISI 316.

Serie "FSQ": con corpo a squadra, forniti dal DN 15 al DN 150 con corpo microfuso in acciaio inox AISI 316.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 07FY-FSQ.

"FY" and "FSQ" impurity collecting filters are used on installations to preserve the integrity and eliminate any impurity inside them.

"FY" series: with free flow body (45°), available from DN 15 to DN 100 with AISI 316 stainless steel cast body, and from DN 125 to DN 200 with AISI 316 stainless steel body from electrowelded sheet.

"FSQ" series: square body, from DN 15 to DN 150 with AISI 316 stainless steel cast body.

For further information please refer to 07FY-FSQ catalogue.

Les filtres à impuretés série "FY" et "FSQ" sont employés dans les installations afin d'en préserver l'intégrité et éliminer les impuretés présentes à l'intérieur.

Série "FY": avec corps à débit libre (45°), disponibles du DN 15 au DN 100 avec corps en acier inox AISI 316 obtenu par micromoulage, et du DN 125 au DN 200 avec corps obtenu de tôle électrosoudée en acier inox AISI 316.

Série "FSQ": avec corps en équerre, du DN 15 au DN 150 avec corps obtenu par micromoulage en acier inox AISI 316.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 07FY-FSQ.

Die Verunreinigungs-Sammelfilter der Serie "FY" und "FSQ" werden in Anlagen verwendet, um diese im Innern von Verunreinigungen durch die verwendete Flüssigkeit freizuhalten.

Serie "FY": mit Freiflußkörper (45°), verfügbar von DN 15 bis DN 100 mit Körper

17SO



Sonde di livello conducimetriche in acciaio inox AISI 316, con attacchi standard da 1/2" GAS (filettati maschio), guaine in PTFE (temperatura massima di utilizzo 160°C), o in PVC (temperatura massima di impiego 90°C).

Serie "SO": a lunghezza variabile.

Serie "SOF": a lunghezza fissa.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 17SO.

Conductivity level probes in AISI 316 stainless steel, with 1/2" GAS standard connections (male threaded).

Sheaths in PTFE (max.working temperature 160°C) or PVC (max.working temperature 90°C).

"SO" series: variable length.

"SOF" series: fixed length.

For further information, please refer to 17SO catalogue.

Sondes de niveau conductométriques en acier inox AISI 316, avec attelages standard de 1/2" GAS (filetés mâle).

Gaines en PTFE (température maxi de travail 160°C) ou en PVC (température maxi de travail 90°C).

Série "SO": à longueur variable.

Série "SOF": à longueur fixe.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 17SO.

Leitfähigkeitsmessung Niveausonde aus Rostfreiem-stahl AISI 316, mit 1/2"-Standardanschlüssen (männliches Gewinde), PTFE-Hülle (Max.-Temp. 160°C) oder PVC-Hülle (Max.-Temp. 90°C).

Serie "SO": variable Länge

Serie "SOF": feste Länge

Sondas de nivel conductimétrica en acero inoxidable AISI 316, con enganches standard de 1/2" GAS (roscados macho).

Fundas en PTFE (temperatura máxima de trabajo 160°C) o en PVC (temperatura máxima de empleo 90°C).

Serie "SO": con longitud variable.

Serie "SOF": con longitud fija.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 17SO.



18PD

Pompe dosatrici a semplice e a doppio effetto realizzate in acciaio inox AISI 316, complete di valvole di ritegno unidirezionali sia in mandata che in aspirazione, filtro in ingresso e sensori magnetici.

Il modello a semplice effetto viene realizzata nelle versioni standard con portate di cm^3 : 30, 70, 110, 125, 250.

Per il modello a doppio effetto sono disponibili le portate di cm^3 : 150, 250, 450, 900, 1300.

In caso di esigenze particolari vengono realizzati modelli a richiesta.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 18PD.

Simple/double acting metering pumps built in AISI 316 stainless steel, equipped with unidirectional suction/delivery check valves, entrance filter and magnetic sensors.

The simple action model is built in the standard versions with the following capacities expressed in cu cm^3 : 30, 70, 110, 125, 250. The double acting model features the following cu cm capacities: 150, 250, 450, 900, 1300.

In case of special requirements, models can be built on request.

For further information please refer to 18 PD catalogue.

Pompes de dosage à effet simple et double réalisées en acier inox AISI 316, complètes de vannes de retenue unidirectionnelles en aspiration et en refoulement, filtre d'entrée et capteurs magnétiques.

Le modèle à effet simple est réalisé dans les versions standard avec débits de cm^3 : 30, 70, 110, 125, 250.

Pour le modèle à effet double sont disponibles les débits de cm^3 : 150, 250, 450, 900, 1300.

En cas d'exigences spécifiques on peut réaliser des modèles sur demande.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 18PD.

Dosierungspumpen mit Doppel- und Einfacheffekt aus Rostfreiem-stahl AISI 316,

komplett mit eindirektionalen Absperrventil (Anschub/Ansaugung), EingangsfILTER und magnetische Sensoren.

Das Modell mit Einfacheffekt wird in den Standardversionen mit folgenden Durchflußkapazitäten cm^3 gebaut: 30, 70, 110, 125, 250.

Das Modell mit Doppeleffekt ist mit folgenden Durchflußkapazitäten cm^3 verfügbar: 150, 250, 450, 900, 1300.

Auf Anfrage können Spezialmodelle gefertigt werden.

Für weitere Informationen siehe Katalog 18PD.

Bombas dosadoras a efecto doble o simple realizadas en acero inoxidable AISI 316, con válvulas de retención unidireccionales ya sea de envío que de aspiración, filtro en entrada y sensores magnéticos.

El modelo a efecto simple está realizado en versiones standard con capacidades de cm^3 30, 70, 110, 125, 250.

El modelo a efecto doble dispone de capacidades de cm^3 150, 250, 450, 900, 1300.

En caso de exigencias especiales se realizan modelos específicos a petición del cliente.

Para ultteriores informaciones, consultar el catálogo 18PD.



19MIX/F
20MIX M
31BABY

I miscelatori serie "MIX/F" con attacco a flangia, e serie "MIX/M" con attacco a morsetto, hanno motore elettrico e sono realizzati con lanterna in lega leggera. Tutte le parti a contatto con il fluido sono in acciaio inox AISI 316. Tutte e due le versioni possono essere fornite con lanterna in acciaio inox AISI 316 e sono previste soluzioni a disegno su richiesta.

I miscelatori portatili della serie "BABY" sono comandati da un motore pneumatico a pistola. L'albero lungo 600 mm e l'elica di diametro di 96 mm sono protetti.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 19MIX/F - 20MIX/M - 31BABY.

"MIX/F" mixers with flange connection and "MIX/M" mixers with clamp connection have electric motor and light alloy cap. All parts in contact with the fluid are in AISI 316 stainless steel.

Both versions can be supplied with AISI 316 stainless steel cap and specific design solutions can be provided on request.

"BABY" portable mixers are controlled by a pneumatic gun motor. The shaft, 600 mm long, and the auger, dia. 96 mm, are protected.

For further information please refer to 19MIX/F - 20MIX/M - 31BABY catalogue.

Les mélangeurs série "MIX/F" à bride, et série "MIX/M" à attache ont un moteur électrique et sont réalisés avec lanterne en alliage léger. Toutes les parties en contact avec le fluide sont en acier inox AISI 316.

Les deux versions peuvent être fournies avec lanterne en acier inox AISI 316 et solutions à dessin sont prévues sur demande.

Les mélangeurs portatils série "BABY" sont commandés par un moteur pneumatique à pistolet. L'arbre, long 600 mm, et l'hélice de diamètre 96 mm, sont protégés.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 19MIX/F - 20MIX/M - 31BABY.

Die Mischer der Serie "MIX/F" mit Flanschanschluß und "MIX/M" mit Klemmanschluß besitzen einen elektrischen Motor und einen Einsatz mit Leichtlegierung. Alle Teile, die mit Flüssigkeit in Berührung kommen, bestehen aus Rostfrei-

em-stahl AISI 316.

Beide Versionen können mit Einsatz aus Rost-freiem-stahl AISI 316 geliefert werden und auf Anfrage können weitere Lösungen gefunden werden.

Die tragbaren Mischer der Serie "BABY", gelenkt von einem pneumatischen Spritzmotor.

Der 600mm lange Baum und die Schraube mit

96 mm sind geschützt.

Für weitere Informationen siehe Katalog 19MIX/F - 20MIX/M - 31BABY.

Los mezcladores serie "MIX/F" con enganche a brida, y serie "MIX/M" con enganche a borne, tienen un motor eléctrico y están fabricados con linterna en aleación ligera. Todas las partes en contacto con el fluido son de acero inoxidable AISI 316.

Las dos versiones se pueden suministrar con linterna en acero inoxidable AISI 316 y con diferentes soluciones de diseño a petición del cliente.

Los mezcladores portátiles de la serie "BABY", motor neumático a pistola.

Tanto el árbol, largo 600 mm y la hélice con un diámetro de 96 mm están protegidos.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 19MIX/F - 20MIX/M - 31BABY.

23AP



Attuatori pneumatici a semplice effetto e a doppio effetto con angolo di rotazione di 90°, presentano una vasta gamma di copie per soddisfare le più svariate esigenze del cliente.

La foratura della parte inferiore per il fissaggio alla valvola è secondo le norme ISO 5211/DIN 3337, mentre l'interfaccia per elettrovalvola, l'estremità superiore dell'albero e la foratura superiore per il fissaggio accessori secondo le norme VDI/VDE 3845 NAMUR. Su di essi possono essere montati una vasta gamma di accessori quali ad esempio: fine corsa, elettrovalvole, posizionatore, gear disinnestabile, leva, ecc.

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 23AP.

Simple/double acting pneumatic actuators with 90° angle of rotation feature a wide range of torques to meet any customer requirement.

The lower part is drilled to be fixed to the valve in compliance with ISO 5211/DIN 3337 standards, while the solenoid valve interface, the upper shaft edge and the upper drilling for fixing the accessories are in compliance with VDI/VDE 3845 NAMUR standards.

A wide range of accessories can be fitted on them, such as: limit switches, solenoid valve, positioner, disengageable gear, lever, etc.

For further information please refer to 23AP catalogue.

Actionneurs pneumatiques à effet simple ou double avec angle de rotation de 90°, avec une vaste gamme de couples pour répondre aux différentes exigences du client.

Le perçage de la partie inférieure pour le fixage à la vanne est selon le standard ISO 5211/DIN 3337, tandis que l'interface pour électrovanne, l'extrémité supérieure de l'arbre et le perçage supérieur pour le fixage des accessoires sont selon le standard VDI/VDE 3845 NAMUR.

Une vaste gamme d'accessoires peut être

installée, tels que: fins de course, électrovannes, positionneur, gear débrayable, levier, etc.

Pour tout autre détail, voir le catalogue 23AP.

Die pneumatischen Aktuatoren mit Doppel- und Einfacheffekt mit 90°-Rotationswinkel bieten eine sehr breite Auswahl, um den verschiedensten Bedürfnisse der Kunden entsprechen zu können.

Die Bohrung im unteren Bereich zur Anbringung des Ventils ist gemäß ISO 5211/DIN 3337, das Elektroventil-Interface, das obere Ende des Baums und die Bohrung im oberen Bereich zur Anbringung von Zubehör sind gemäß den Normen VDI/VDE 3845 NAMUR ausgeführt.

Auf diesen kann man viele verschiedene Zubehörteile montieren wie z.B.: Endanschlag, Elektroventil, Positionierer, auskuppelbarer Gang, Hebel etc.

Für weitere Informationen siehe Katalog 23AP.

Actuadores neumáticos a efecto doble y simple con un ángulo de rotación de 90°, con una amplia gama posibilidades pueden satisfacer las diversas necesidades del cliente.

El perforado de la parte inferior del actuador para fijarlo a la válvula es conforme con las normas ISO 5211/DIN 3337, mientras que la interfaz para electroválvula, la extremidad superior del árbol y el perforado superior para fijar accesorios, son fabricados según las normas VDI/VDE 3845 NAMUR.

En ellos se pueden montar una amplia gama de accesorios como por ejemplo: fin de carrera, electroválvula, posicionador, marcha desembragable, palanca, etc.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 23AP.



24CX

Cilindri pneumatici a normativa UNI ISO 6431 in acciaio inox disponibili negli alesaggi da Ø 32-40-50-63-80-100-125-160-200.

I cilindri serie "24CX" sono fornibili con corse dettate dalle specifiche esigenze del cliente ed essendo realizzati in acciaio inox possono essere impiegati in ambienti particolarmente aggressivi.

Disponibilità di tutti i montaggi previsti dalle normative ISO (stelo passante, tandem, stelo non rotante, etc.).

Per ulteriori informazioni consultare il catalogo 24CX.

UNI ISO 6431 pneumatic cylinders in stainless steel, available bores: Ø 32-40-50-63-80-100-125-160-200.

"24CX" cylinders can be supplied with strokes in accordance with the specific customer requirements and, being built in stainless steel, they can be used in particularly aggressive environments. Availability of all assemblies provided by ISO standards (passing stem, tandem, non rotating stem, etc.).

For further information please refer to 24CX catalogue.

Cylindres pneumatiques selon standard UNI ISO 6431 en acier inox disponibles dans les alésages Ø 32-40-50-63-80-100-125-160-200.

Les cylindres série "24CX" peuvent être fournis avec courses selon les exigences spécifiques du client et, étant réalisés en acier inox, ils peuvent être employés dans des milieux particulièrement agressifs. Disponibilité de tous les montages prévus par les standards ISO (tige passant, tandem, tige non rotatif, etc.).

Pour tout autre détail, voir le catalogue 24CX.

Pneumatische Zylinder nach UNI ISO 6431 aus Rostfreiem-stahl, verfügbar mit Ø 32-40-50-63-80-100-125-160-200.

Die Zylinder der Serie "24CX" sind nach Wunsch lieferbar und können dank der Realisierung in Rostfreiem-stahl in besonders aggressiven Umgebungen eingesetzt werden.

Alle Montagearten gemäß ISO (Passierstock, Tandem, nicht rotierender Stock etc.).

Für weitere Informationen siehe Katalog 24CX.

Cilindros neumáticos según la normativa UNI ISO 6431 en acero inoxidable, disponibles con los siguientes diámetros interiores: 32-40-50-63-80-100-125-160-200.

Los cilindros serie "24CX" se pueden suministrar con carreras adecuadas a las exigencias específicas del cliente. Realizados en acero inoxidable se pueden emplear en ambientes especialmente agresivos. Disponibles como prevén las normativas ISO: vástago de paso, tandem, vástago no giratorio, etc.

Para ulteriores informaciones, consultar el catálogo 24CX.



**VALVOLE Hofmann
by BONINO Engineering s.r.l.**

Via Muzzano, 31, I-13897
Occhieppo Inferiore (BIELLA) - ITALY

Tel. +39 015 2593403
Fax +39 015 2593844

www.valvolehofmann.com
valvolehofmann@valvolehofmann.com

